

WILLKOMMEN ZURÜCK!

Liebe Schulgemeinschaft, wir sind wieder da!

Erzieherinnen und Erzieher, Lehrerinnen und Lehrer, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und auch ich freuen uns schon sehr, am nächsten **Montag, den 27. Februar**, mit Euch in das neue Schuljahr 2023 zu starten.

Wir möchten, dass unsere gesamte Schulgemeinschaft zu Schulbeginn gut vorbereitet ist. Deshalb findet ihr hier die wichtigsten Eckdaten rund um das neue Schuljahr.

Querida comunidad escolar, ¡ya estamos de vuelta!

Las educadoras y educadores, los docentes, las colaboradoras y colaboradores y también yo, estamos muy emocionados de empezar el nuevo año escolar 2023, el próximo **lunes 27 de febrero**, juntos con ustedes.

Queremos que como comunidad estemos bien preparados. Es por eso, que en este comunicado les compartimos toda la información relevante del año.



Fritz Helms

Schulleiter der DS Santiago
Rector del Colegio Alemán de Santiago





FRITZ HELMS

Rectoría
Schulleitung



SONIA ULLRICH

Dir. de Ciclo Prebásica
Stufenleitung Vorschule



PATRICIA VALENCIA

Dir. de Ciclo 1° a 3° EB
Stufenleitung 1.-3. Kl.



DANIELA RAMÍREZ

Dir. de Ciclo 4° a 6° EB
Stufenleitung 4.-6. Kl.



AIKO REBHOLZ

Coord. Abitur 4° a 6° EB
Koord. Abitur 4.-6. Kl.



FRANCISCO GÁLVEZ

Dir. de Ciclo 7° EB a I EM
Stufenleitung 7.-9. Kl.



VIVIEN WYSUJACK

Coord. Abitur 7° EB a I EM
Koord. Abitur 7.-9. Kl.



CLAUDIA RICCIULLI

Dir. de Ciclo II a IV EM
Stufenleitung 10.-12. Kl.



JENNY KIWITZ

Coord. Abitur II a IV EM
Koord. Abitur 10.-12. Kl.



LUIS TINKHAUSER

POM
Pädag. Qualitätsmanagement

CONOCE NUESTRO ÁREA DE
APOYO INTEGRAL E
INCLUSIÓN

CONOCE NUESTRO EQUIPO DE
CONVIVENCIA ESCOLAR

UNSER WIEDERSEHEN



Para que la vuelta a clases sea lo más fluida posible y podamos disfrutar del reencuentro, queremos recordarles las **fechas importantes del año escolar**, los **horarios generales de clases**, la **distribución de salas**, los **protocolos sanitarios** y otra información relevante, que encuentran pinchando el siguiente botón.

Damit die Rückkehr an unsere Schule so reibungslos wie möglich verläuft und wir unser Wiedersehen in vollen Zügen genießen können, möchten wir Euch an die **wichtigen Termine im Schuljahr**, die **allgemeinen Stundenpläne**, die **Verteilung der Klassenräume**, die **Hygieneprotokolle** und weitere relevante Informationen erinnern, die ihr mit einem Klick auf die folgende Schaltfläche abrufen könnt.

AÑO ESCOLAR 2023

Durante la primera semana, todos los estudiantes tendrán clases solamente en la jornada de la mañana. Para que las familias de nuestra comunidad se puedan organizar para estos primeros días de clases, les compartimos, a continuación, una planificación detallada de los horarios de entrada y salida por día y por nivel.

In der ersten Unterrichtswoche haben unsere Schülerinnen und Schüler nur vormittags Unterricht. Damit sich die Familien unserer Schulgemeinschaft auf diese ersten Schultage einstellen können, findet ihr im folgenden Abschnitt eine detaillierte Planung zum Unterrichtsbeginn und -ende für die verschiedenen Klassenstufen für die erste Unterrichtswoche.

SEDE CERRO COLORADO

NIVEL	FECHA	HORARIO DE ENTRADA	HORARIO DE SALIDA
Prekindergarten	27/02	08:30 a 08:45 hrs.	12:30 a 12:45 hrs.
	28/02 al 03/03	08:00 a 08:15 hrs.	12:45 a 13:00 hrs.
Kindergarten	27/02 al 03/03	08:00 a 08:15 hrs.	12:45 a 13:00 hrs.

Señalamos que **excepcionalmente durante la primera semana de clases**, en el nivel de **Prekindergarten**, las niñas y niños **podrán ser acompañados por un apoderado por estudiante hasta la puerta de entrada de su respectiva sala**. En el nivel de **Kindergarten**, las niñas y niños **podrán ser acompañados por un apoderado por**

estudiante hasta la puerta de entrada de su respectiva sala, solamente los días lunes 27 y martes 28 de febrero.

En cuanto a la **Vorfrühaufsicht, Frühaufsicht y Warteklasse** ([ver detalle](#)), que ofrecemos a las familias que **tengan la estricta necesidad de estos horarios**, les informamos que estos **comenzarán a partir de la segunda semana de clases.**

Además, les pedimos a los apoderados de Prebásica **registrar a los adultos autorizados para el retiro de los estudiantes**, con plazo máximo **hasta el viernes 3 de marzo**. Informamos que aparte de los apoderados, sólo se pueden autorizar a tres adultos adicionales y es responsabilidad de los apoderados avisar oportunamente a la profesora jefe y a Secretaría de Sede (secretariacolorado@dsstgo.cl) si hay algún cambio durante el año. Para ingresar al formulario de autorización, pinchen el botón a continuación.

In der ganzen **ersten Schulwoche** dürfen die Kinder des **Prekindergartens ausnahmsweise von einem Elternteil pro Schüler/in bis zur Eingangstür des jeweiligen Gruppenraumes begleitet werden**. Die **Kindergartenkinder** dürfen jeweils am **Montag, den 27. und Dienstag, den 28. Februar, von einem Elternteil pro Schüler/in begleitet werden**.

In Bezug auf die **Vorfrühaufsicht, die Frühaufsicht und die Warteklasse** ([mehr Information](#)), die für die Familien angeboten werden, die **diese Angeboten zu diesen Uhrzeiten ausdrücklich benötigen**, möchten wir Euch mitteilen, dass diese **ab der zweiten Schulwoche beginnen werden**.

Darüber hinaus bitten wir die Eltern der Kinder der Vorschule darum, **bis spätestens Freitag, den 3. März, die Erwachsenen zu registrieren, die zur Abholung der Schülerinnen und Schüler bevollmächtigt sind**. Bitte beachtet, dass außer den Eltern nur drei weitere Erwachsene zur Abholung des Kindes bevollmächtigt werden können und dass es in der Verantwortung der Eltern liegt, die Klassenleitung und das Abteilungssekretariat (secretariacolorado@dsstgo.cl) zu informieren, wenn sich im Laufe des Schuljahres Änderungen ergeben. Um das Registrierungsformular auszufüllen, klickt bitte auf die folgende Schaltfläche.

AUTORIZACIÓN DE RETIRO DE ESTUDIANTES (SOLO PREBÁSICA)

SEDE VITACURA

NIVEL	FECHA	HORARIO DE ENTRADA	HORARIO DE SALIDA
1° EB	28/02	08:30 hrs.	12:20 hrs. (entrega de la Schultüte)
	01/03 al 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.
2° EB	27/02 y 01/03 al 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.
	28/02	7:50 hrs.	12:50 hrs.
3° a 4° EB	27/02 al 28/02 y 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.
	01/03 al 02/03	7:50 hrs.	12:50 hrs.
5° a 6° EB	27/02 al 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.

SEDE LAS CONDES

NIVEL	FECHA	HORARIO DE ENTRADA	HORARIO DE SALIDA
7° EB a I EM	27/02 y 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.
	28/02 al 01/03 y 02/03	7:50 hrs.	12:50 hrs.
II a IV EM	27/02 al 03/03	7:50 hrs.	13:35 hrs.

Les informamos que este año en la Sede Las Condes **los casilleros serán designados por los respectivos profesores jefes**, por lo tanto, el primer día de clases los estudiantes encontrarán su casillero marcado con una etiqueta con su nombre.

Wir möchten darüber informieren, dass in diesem Jahr in der Abteilung Las Condes **die Schließfächer durch die jeweiligen Klassenlehrerinnen und -lehrern zugeteilt werden**. Das heißt, dass die Schülerinnen und Schüler am ersten Schultag ein Etikett mit ihrem Namen an ihrem Schließfach vorfinden werden.

UNSER SCHULISCHES ZUSAMMENLEBEN





UNIFORME ESCOLAR

Se deberá utilizar el **uniforme oficial, según lo establecido en el Reglamento Interno Escolar (RIE)**. Se podrá usar el uniforme deportivo antiguo, si es que no se ha logrado renovar completamente, durante todo el año 2023.

Was die Schuluniform betrifft, so muss die **offizielle Uniform** verwendet werden, **wie in der Internen Schulordnung (RIE) festgelegt wurde**. Die alte Sportuniform darf im ganzen Jahr 2023 getragen werden, wenn sie nicht komplett ausgewechselt werden konnte.

CASINO

A partir del 6 de marzo, nuestro casino estará abierto para todos los estudiantes. Pronto recibirán más información con respecto al servicio y el sistema de venta online de tickets.

Ab dem 6. März wird die Schulmensa allen Schülerinnen und Schülern zur Verfügung stehen. Bald werden wir Euch weitere Informationen hinsichtlich des Services und des Online-Ticketing-Systems zukommen lassen.



FICHA DE SALUD

En el afán de seguir cuidándonos entre todos, es clave mantener al día las **fichas de salud** de cada estudiante de nuestro colegio. Por lo mismo, les pedimos a todos los apoderados que **por favor actualicen los datos de sus hijos/as**, pinchando el botón más abajo. La actualización de la ficha de salud se realiza únicamente a



PROTOCOLOS SANITARIOS

Con respecto a los protocolos sanitarios, les informamos que hasta el 31 de marzo se mantiene vigente la alerta sanitaria del COVID-19, decretada por el Ministerio de Salud. Los protocolos de prevención son los mismos que se establecieron en octubre de 2022, y se encuentran en nuestro sitio web, pinchando el botón más abajo.

través de Schoolnet y solo desde un computador, no desde la aplicación móvil. Después de entrar a su cuenta acceda la barra de menú a mano izquierda y pinche "Datos Personales". Una vez cargada la página se ve un menú arriba a mano derecha, para seleccionar el perfil de su(s) hijo/a(s). También les queremos recordar que nuestras enfermeras **no están autorizadas para mantener, ni administrar ningún tipo de medicamento** a los estudiantes **sin tener una orden médica** que lo respalde. Si su hijo/a requiere de algún medicamento en forma permanente, este debe ser entregado personalmente en la Enfermería, con la receta o informe médico pertinente y marcado con el nombre y curso del estudiante. Las recetas tienen una vigencia de 6 meses, por lo que transcurrido ese periodo necesitaremos su renovación.

Um weiterhin gemeinsam aufeinander aufpassen zu können, ist es sehr wichtig, dass die **Gesundheitskarteien** von allen Schülerinnen und Schülern stets aktualisiert sind. Wir bitten daher alle Eltern, **die Daten ihrer Kinder zu aktualisieren**, indem sie auf die nachstehende Schaltfläche klicken. Die Aktualisierung der Gesundheitsakte erfolgt ausschließlich über Schoolnet und kann nur von einem Computer und nicht über die mobile App getätigt werden. Nachdem Sie sich in Ihr Konto eingeloggt haben, klicken Sie in der Menüleiste auf der linken Seite auf „Daten Personales“. Sobald die Seite geladen ist, sehen Sie oben rechts ein Menü, über das Sie das Profil Ihres Kindes/Ihrer Kinder auswählen können. Wir möchten Sie auch daran erinnern, dass unsere Krankenpflegerinnen **nicht befugt sind, ohne ärztliche Anordnung Medikamente**

Bajo ese contexto se eliminaron las cuarentenas preventivas y las suspensiones de clases. Se reitera que el uso de mascarilla es voluntario. **Si un estudiante presenta síntomas (fiebre, dolor de garganta y congestión nasal) se solicita que no asista a clases y se tome un PCR.** En caso de ser contacto estrecho de un caso confirmado se solicita el uso de mascarilla para fines preventivos.

In Bezug auf die Hygieneprotokolle möchten wir Euch mitteilen, dass die vom Gesundheitsministerium verhängte Gesundheitswarnung zu Covid-19 bis zum 31. März in Kraft bleibt. Die präventiven Hygieneprotokolle sind dieselben wie im Oktober 2022. Diese könnt ihr mit einem Klick auf die untenstehende Schaltfläche einsehen.

Damals wurden die Maßnahmen der präventiven Quarantänen und der Unterrichtsausfälle aufgehoben. Wir möchten Euch auch daran erinnern, dass die Verwendung von Masken freiwillig ist. **Wenn eine Schülerin/ein Schüler Symptome (Fieber, Halsschmerzen und verstopfte Nase) zeigt, wird sie/er gebeten, der Schule fernzubleiben und einen PCR-Test durchzuführen.** Wenn jemand engen Kontakt zu einer Person hatte, die positiv auf Covid-19 getestet wurde, wird darum gebeten, als Präventivmaßnahme eine Maske zu tragen.

VER PROTOCOLOS
SANITARIOS

aufzubewahren oder den Schülerinnen und Schülern zu verabreichen. Wenn Ihr Kind dauerhaft Medikamente benötigt, müssen diese persönlich in der Krankenstation abgegeben werden, zusammen mit dem entsprechenden Rezept oder dem ärztlichen Bericht und versehen mit dem Namen und dem Jahrgang der Schülerin/des Schülers. Die Rezepte sind 6 Monate gültig, danach müssen sie erneuert werden.

ACTUALIZAR FICHA DE SALUD

Enfermería Sede Cerro Colorado: enfermeriacerroc Colorado@dsstgo.cl

Enfermería Sede Vitacura: enfermeriavitacura@dsstgo.cl

Enfermería Sede Las Condes: enfermerialascondes@dsstgo.cl

UNSER COPIHUE 2022



Como ya es tradición, al inicio de cada año escolar se publica nuestro querido anuario. Es por eso, que el **Copihue 2022 ya se encuentra disponible en formato digital** pinchando el botón más abajo. Pronto, cada familia recibirá una versión impresa del anuario.

Die Veröffentlichung unseres Jahrbuches am Anfang eines jeden Schuljahres ist bereits Tradition an unserer Schule. Deshalb könnt Ihr schon jetzt unseren **Copihue 2022** mit einem Klick auf die folgende Schaltfläche **digital lesen**. In Kürze bekommt jede Familie eine gedruckte Ausgabe unseres Jahrbuchs.

LEER COPIHUE 2022 DIGITAL



UNSERE AGs

A partir del **jueves 9 de marzo**, podrán conocer nuestra variada **oferta** de AGs de 1° Básico a IV Medio a través de nuestros canales oficiales. La **inscripción** de AGs se realizará **desde el 13 al 17 de marzo**, únicamente vía Schoolnet. El **lunes 3 de abril** damos inicio a nuestras actividades extracurriculares.

Ab **Donnerstag, dem 9. März**, werden wir über unsere offiziellen Kommunikationskanäle unser vielfältiges **AG-Angebot** veröffentlichen. Die **Anmeldung** zu den AGs erfolgt **vom 13. bis 17. März**, ausschließlich über Schoolnet. Am **Montag, 3. April** werden unsere AGs beginnen.



UNSERE SCHULMATERIALIEN

Las **Listas de Útiles 2023** para los niveles de 1° Básico a IV Medio se encuentran publicadas en nuestro sitio web, pinchando el botón a continuación. Con respecto a los **libros importados** y tal como lo hemos comunicado en diciembre, estos se distribuirán a domicilio **a partir de mañana viernes 24 de febrero** a través de la empresa Boosmap. En caso de cualquier duda, pueden enviar un correo a contacto@didaktik.cl.

Die **Materiallisten 2023** für die Jahrgangsstufen 1 bis 12 sind auf unserer Webseite, mit einem Klick auf die folgende Schaltfläche, abrufbar. Hinsichtlich der **importierten Bücher** und wie wir bereits im Dezember angekündigt hatten, werden diese **ab Freitag, den 24. Februar** von der Firma Boosmap nach Hause geliefert. Wendet Euch bitte für Rückfragen an die E-Mail contacto@didaktik.cl.

[VER LISTA DE ÚTILES 2023](#)

UNSERE RÄUMLICHKEITEN



Estuvimos trabajando arduamente durante las vacaciones de verano para mejorar nuestros espacios educativos en las tres sedes del Colegio. En la **Sede Cerro Colorado** se remodelaron las **oficinas administrativas**, la **sala de profesores** y la **biblioteca** para alumnos y alumnas. Además se habilitaron **toldos y mobiliario** en la terraza de la sala de profesores. En la **Sede Vitacura** se remodelaron por completo todas las **salas de clases de 1° Básico** considerando cambio de ventanas, pintura, piso y nuevo mobiliario. En la **Sede Las Condes** se repararon pavimentos y baldosas y se instalaron **115 nuevos bicicleteros**.

Während der Sommerferien haben wir intensiv an der Verbesserung unserer Räumlichkeiten an den drei Abteilungen unserer Schule gearbeitet. In der **Abteilung Cerro Colorado** wurden die **Verwaltungsbüros**, das **Lehrerzimmer** und die **Bibliothek** für die Schülerinnen und Schüler renoviert. Außerdem wurden **Sonnensegel und Sitzmöbel** auf der Terrasse des Lehrerzimmers aufgestellt. In der **Abteilung Vitacura** wurden alle **Unterrichtsräume für die 1. Klassen** komplett renoviert, einschließlich Fenster, Farbe, Böden und neue Möbel. In der Abteilung **Las Condes** wurden die Böden und Fliesen repariert und **115 neue Fahrradständer** aufgestellt.





UNSER ELTERNBEIRAT



VENTA DE UNIFORMES USADOS

Mañana viernes 24 de febrero, desde las 8:00 a 10:00 hrs., se realizará la venta de uniformes usados en la **Sede Vitacura**. El acceso será solo por Alto Palena, al costado de la entrada de los estudiantes. Habrá disponible varios tipos de prendas de uniforme del colegio. **Importante:** solo pago en efectivo, se recomienda llevar sencillo. **Nota:** Todas las donaciones de uniformes, se reciben desde la tercera semana de marzo. Mañana es solo venta, no se recibe nada. La ropa tiene que estar en buen estado y lavada, ideal etiquetada con talla número. Si tienen consultas nos pueden escribir a padres@dsstgo.cl.

BESITO & CHAO

Este 2023 el Centro de Padres volverá a recibir a las niñas y niños de la Sede Cerro Colorado con el tradicional Besito & Chao. Desde la segunda semana de clases, **a partir del 6 de marzo, estará a cargo del CPA**, con el fin de demostrar la rutina a los nuevos padres de la sede. **Desde el 13 de marzo estará a cargo de los apoderados del nivel Kindergarten.** Les recordamos que la zona del Besito & Chao está marcada con banderines y nuestros representantes estarán con sus respectivas pecheras de color amarillo a pasos de la entrada principal. Esperamos la participación de todos y mantener los cuidados viales de toda la

Morgen, Freitag, den 24. Februar, findet **von 8.00 bis 10.00 Uhr** in der **Abteilung Vitacura** der Verkauf von gebrauchten Uniformen statt. Der Zugang erfolgt ausschließlich über Alto Palena, neben dem Eingang für die Schülerinnen und Schüler. Es werden verschiedene Kleidungsstücke der Uniform der Schule zum Verkauf stehen.

Wichtig: nur Barzahlung, es wird empfohlen, Kleingeld mitzubringen.

Hinweis: Die Uniformspenden werden erst ab der dritten Märzwoche entgegengenommen. Morgen werden wir lediglich verkaufen und werden nichts entgegennehmen. Die Kleidung muss in gutem Zustand und gewaschen sein, idealerweise mit der Größennummer versehen. Wenn Ihr Fragen habt, kontaktiert uns bitte unter padres@dsstgo.cl.

comunidad. Si tienen consultas nos pueden escribir a padres@dsstgo.cl.

Auch in diesem neuen Schuljahr 2023 wird der Elternbeirat die Kinder der Abteilung Cerro Colorado in der Schule bei der traditionellen morgendlichen Aktion „Besito & Chao“ empfangen. Ab der zweiten Schulwoche, **ab dem 6. März, wird der CPA in diesem Rahmen morgens die Kinder in der Schule in Empfang nehmen**, um dabei auch den neuen Eltern der Abteilung diesen Prozess näherzubringen.

Ab dem 13. März werden die Eltern des Kindergartens diese Aufgabe übernehmen. Wir erinnern Euch daran, dass der Drop-Off-Bereich (Besito & Chao) mit Fähnchen gekennzeichnet ist und die Verantwortlichen der CPA mit ihren gelben Schürzen am Haupteingang der Abteilung stehen werden. Wir freuen uns auf die Beteiligung aller und dass die Verkehrssicherheit der gesamten Schulgemeinschaft weiterhin gewährleistet wird. Wenn Ihr Fragen habt, kontaktiert uns bitte unter padres@dsstgo.cl.

**LASST UNS IN VERBINDUNG
BLEIBEN!**



ENVIAR MAIL

VISITAR SITIO WEB



SEGUIRNOS EN INSTAGRAM



UNIRSE A WHATSAPP

Colegio Alemán de Santiago

Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | [@colegioalemandesantiago](https://www.instagram.com/colegioalemandesantiago)

Este e-mail fue generado por Comunicaciones

Colegium